

## **Nhận Biết và Báo Cáo Trẻ Em bị Lạm Dụng và Bỏ Bê Tỉnh Nguyên Viên và Những Câu Hỏi Thường Được Đề Cập**

Các Trường Công Lập Quận Montgomery (MCPS) quý trọng những tình nguyện viên mà làm việc tại các trường chúng ta hầu giúp trau dồi kinh nghiệm của các học sinh chúng ta. Là một cộng đồng, chúng tôi đều quan tâm đến trách nhiệm chung của chúng ta hầu tạo một môi trường an toàn, nuôi dưỡng cho các học sinh chúng ta. Những câu trả lời cho các câu hỏi thường được đặt (FAQs) giúp sáng tỏ những điều kiện về huấn luyện tình nguyện viên và thẩm tra lý lịch.

### **Hệ Thống Kiểm Điểm Khách Viếng Trường:**

#### **Q1: Những khách viếng, gồm các tình nguyện viên, phải làm gì khi họ đến trường?**

**A1:** Trong những giờ được chỉ định tại trường học, tất cả các khách viếng, gồm tình nguyện viên, phải ký tên khi vào trường dùng hệ thống kiểm điểm khách viếng trường MCPS (VMS-Visitor Management System).

#### **Q2: Hệ Thống Kiểm Điểm Khách Viếng Trường là gì (VMS)?**

**A2:** VMS sẽ in bằng lái xe hay thẻ kiểm tra tiểu bang của khách viếng và so sánh với số ghi danh những người phạm tội tình dục của tiểu bang. VMS cũng sản xuất một bằng tên cho khách viếng mà phải luôn được mang khi ở trong khu vực trường.

### **Điều Kiện Huấn Luyện Tình Nguyên Viên:**

#### **Q3: Các tình nguyện viên có cần phải được huấn luyện về Nhận Biết và Báo Cáo Trẻ Em Bị Lạm Dụng và Bỏ Bê cho Tỉnh Nguyên Viên và Nhân Viên Trong Hợp Đồng không?**

**A3:** Có. Các tình nguyện viên *thường* giúp đỡ trường học và học sinh và những người tham gia các chuyến du hành cần phải hoàn tất Lạm Dụng và Bỏ Bê Trẻ Em huấn luyện tình nguyện viên. Điều kiện về huấn luyện này cũng áp dụng cho các tình nguyện viên mà thường giúp đỡ trong các sinh hoạt do trường bảo trợ (Montgomery County Board of Education Policy JHC, *Child Abuse and Neglect*, và Montgomery County Public Schools Regulation IRB-RA, *Volunteers in Schools*).

#### **Q4: Làm sao tôi có thể truy cập huấn luyện này?**

**A4:** Huấn luyện có trên trang mạng Lạm Dụng và Bỏ Bê Trẻ Em ([www.montgomeryschoolsmd.org/childabuseandneglect](http://www.montgomeryschoolsmd.org/childabuseandneglect)). Các trình duyệt hỗ trợ gồm Internet Explorer và Google Chrome.

#### **Q5: Tất cả những ai mà giúp đỡ các trường học cần phải hoàn tất điều kiện huấn luyện này?**

**A5:** Trong khi chúng tôi khuyến khích mọi thành viên cộng đồng tham gia vào việc huấn luyện quan trọng và bổ ích này, hiện giờ chúng tôi chỉ mới đòi hỏi các cá nhân nào mà **thường xuyên** trợ giúp các trường học phải hoàn tất việc huấn luyện về vấn đề Hành Hạ và Bỏ Bê Trẻ Em này. Tuy nhiên, điều kiện này không áp dụng cho những cá nhân mà giúp đỡ tại các chương trình lớn hay những ai mà giúp đỡ tại những biến cố xảy ra chỉ một lần dưới sự giám sát của nhân viên trường học. Dưới đây là các thí dụ về những loại hoạt động mà không đòi hỏi phải hoàn tất việc huấn luyện tình nguyện viên (đây không phải là một danh sách toàn diện).

- Các độc giả hay diễn giả khách mời trong các lớp học mà ở đó có một nhân viên MCPS trông coi,
- Nhân viên tuyển mộ trung học/đại học và tình nguyện viên tại hội chợ nghề nghiệp và đại học,
- Các phụ huynh/giám hộ hay những người thân thích khác đang dự khán hay cổ vũ một buổi ăn mừng (như một cuộc diễn hành) hay đang giúp một buổi liên hoan của lớp, và
- Phụ huynh/giám hộ làm việc tại các gian hàng bán thực phẩm và vé tại các sự kiện lớn.

### **Làm cách nào Tỉnh Nguyên Viên nhận Huấn Luyện?**

#### **Q6: Khi nào phần huấn luyện cho tình nguyện viên sẽ sẵn sàng có trên mạng?**

**A6:** Phần huấn luyện cho tình nguyện viên trên mạng có tại [www.montgomeryschoolsmd.org/childabuseandneglect](http://www.montgomeryschoolsmd.org/childabuseandneglect).

**Q7: Nếu tôi đã hoàn tất huấn luyện MCPS trong niên học 2016-2017, tôi có phải làm lại trong niên học 2017-2018 không?**

**A7:** Không. Nếu hồ sơ MCPS cho thấy là cá nhân đã hoàn tất huấn luyện MCPS năm ngoái, cá nhân không cần phải thi hành thêm phần huấn luyện trong niên học 2017-2018. Phải được huấn luyện mỗi ba năm. Nếu huấn luyện cho tình nguyện viên được thực hiện vào:

2016-2017 phải được huấn luyện lại vào 2020-2021

2017-2018 phải được huấn luyện lại vào 2020-2021

2018-2019 phải được huấn luyện lại vào 2021-2022

**Q8: Tất cả các tình nguyện viên có phải hoàn tất phần huấn luyện trên mạng không?**

**A8:** Tất cả các tình nguyện viên được khuyến khích hoàn tất phần huấn luyện mà có trên trang mạng Lạm Dụng và Bỏ Bê Trẻ Em ([www.montgomeryschoolsmd.org/childabuseandneglect](http://www.montgomeryschoolsmd.org/childabuseandneglect)) hầu được xác nhận qua máy điện tử là điều kiện này đã được hoàn tất.

Các trường học có chọn lựa xử dụng phần trên mạng như là một tài nguyên để cung cấp các phần huấn luyện cho cá nhân hay theo nhóm cho các tình nguyện viên, nhất là nếu các thích nghi, như thông dịch, cần thiết. Các phụ huynh/giám hộ sẽ không bị ngăn cản tham gia vào trường học vì nhu cầu cho các thích nghi. Nếu trường học cung cấp các huấn luyện, trường học có trách nhiệm suy tập một danh sách tên các tham dự viên và thông tin liên lạc và email danh sách đến Office of Student and Family Support and Engagement (OSFSE) tại [OSFSE@mcpsmd.org](mailto:OSFSE@mcpsmd.org) để cho vào căn nguyên dữ liệu huấn luyện tình nguyện viên.

**Q9: Còn nếu tôi cần những thích nghi cho các khuyết tật để hoàn tất huấn luyện?**

**A9:** Hiệu trưởng và nhân viên trường nên dàn xếp thích nghi cho cá nhân tại trường họ như thích hợp, với sự tham khảo với OSFSE, nếu cần thiết.

**Q10: Huấn luyện tình nguyện viên trên mạng sẽ được dịch qua nhiều ngôn ngữ không?**

**A10:** Có. Huấn luyện trên mạng có trong các ngôn ngữ Amharic, Trung Hoa, Pháp, Triều Tiên, Tây Ban Nha và Việt.

**Q11: Cách nào để chúng ta biết là các tình nguyện viên đã hoàn tất huấn luyện này?**

**A11:** Khi tình nguyện viên hoàn tất huấn luyện, sự tham gia sẽ được ghi nhận và được MCPS theo dõi.

**Q12: Một khi các tình nguyện viên đã được huấn luyện, họ có thể làm việc với học sinh không?**

**A12:** Có, các tình nguyện viên có thể hỗ trợ trường học trong nhiều cách mà trường đã đặt ra.

**Q13: Các phụ huynh/giám hộ mà ăn trưa với con họ có cần hoàn tất huấn luyện Lạm Dụng và Bỏ Bê Trẻ Em không?**

**A13:** Không. Các phụ huynh/giám hộ ăn trưa với con họ trong phòng ăn không được xem là những tình nguyện viên thường xuyên.

**Q14: Phụ huynh/giám hộ có cần huấn luyện nếu họ giúp đỡ lúc tan trường hay giờ ra chơi không?**

**A14:** Có. Phụ huynh/giám hộ mà làm việc thường xuyên với các học sinh tại trường hay trong các sinh hoạt do trường bảo trợ phải hoàn tất huấn luyện trên mạng trước khi tình nguyện tại trường học.

**Q15: Học sinh MCPS tình nguyện mà giúp tại trường có phải hoàn tất huấn luyện Lạm Dụng và Bỏ Bê Trẻ Em không?**

**A15:** Không. Các học sinh MCPS tình nguyện mà giúp tại trường học phải được một nhân viên MCPS luôn giám sát.

**Q16: Các sinh viên tập sự thầy giáo và giáo sinh có phải hoàn tất phần huấn luyện Lạm Dụng và Bỏ Bê Học Sinh không?**

**A16:** Có. Các sinh viên tập sự thầy giáo và giáo sinh phải hoàn tất phần huấn luyện bắt buộc Lạm Dụng và Bỏ Bê Học Sinh.

## Những Yêu Cầu Lăn Tay và Thẩm Tra Lý Lịch:

### Q17: Những điều kiện về thẩm tra lý lịch cho các tình nguyện viên là gì?

A17: Những nhóm tình nguyện viên sau đây phải hoàn tất lăn tay và thẩm tra lý lịch:

- Huấn luyện viên tình nguyện,
- Chương trình Giáo Dục Ngoài Trời Lớp 6 tình nguyện viên tháp tùng qua đêm,
- Các tình nguyện viên trong các chuyến du hành qua đêm, và
- Các tình nguyện viên trong ngày du hành kéo dài (như ngoài vùng, ngoài tiểu bang) mà cần có sự chấp thuận của Office of School Support and Improvement.

Nhân viên luật pháp liên bang, tiểu bang và địa phương mà đã hoàn tất một thẩm tra lý lịch như là một điều kiện cho việc làm được miễn điều kiện thẩm tra lý lịch của MCPS. Tuy nhiên, họ phải cung cấp một bản sao chính sách xác thực của cơ quan luật pháp chính thức xác nhận sự miễn điều kiện lăn tay.

### Q18: Các tình nguyện viên đi đến đâu để thẩm tra lý lịch và sẽ mất thời gian bao lâu để việc thẩm tra được hoàn tất?

A18: Lăn tay và thẩm tra lý lịch có thể làm tại các địa điểm sau đây **theo hẹn**:

- Office of Human Resources Development (OHRD), tại 45 West Gude Drive, Rockville, Maryland 20850, 301-279-3276.
- American Identity Solutions (AIS), tại:
  - 6701 Democracy Boulevard, Suite 110, Bethesda, Maryland 20817, 301-571-9479
  - 12501 Prosperity Drive, Suite 200, Silver Spring, Maryland 20904, 240-670-7952
  - 7361 Calhoun Place, Rockville, Maryland 20855, 301-296-4499
- Mất khoảng bốn tuần để hoàn tất thủ tục thẩm tra lý lịch.

### Q19: Ai trả tiền cho tình nguyện viên để hoàn tất thẩm tra lý lịch của họ?

- A19:
- Tình nguyện viên có trách nhiệm trả chi phí của cuộc thẩm tra lý lịch. Phí tổn là \$54 tại OHRD và \$59 tại AIS. Căn cứ theo từng trường hợp, trường học có thể làm việc với các tình nguyện viên để làm những xếp đặt khác hầu trang trải chi phí.
  - Những người tháp tùng qua đêm cho chương trình Giáo Dục Ngoài Trời sẽ không phải trả cho thẩm tra lý lịch nếu họ hoàn tất lăn tay qua OHRD. Tuy nhiên, những tình nguyện viên tháp tùng qua đêm dùng AIS sẽ trả \$20.00.
  - Huấn luyện viên tình nguyện sẽ tiếp tục trả cho thẩm tra lý lịch của họ, như được dàn xếp qua Văn Phòng Thể Thao.

### Q20: Tôi có cần phải có một thẩm tra lý lịch khác nếu tôi hoàn tất một thẩm tra lý lịch MCPS năm ngoái?

A20: Nếu phụ huynh/giám hộ/thành viên cộng đồng đã hoàn tất trước đây thủ tục thẩm tra lý lịch MCPS trong niên học 2016-2017, người đó không phải hoàn tất thủ tục này lại trong niên học 2017-2018.

### Q21: Nếu Hội Phụ Huynh Thầy Giáo (Học Sinh) (PTA/PTSA) bảo trợ một sinh hoạt sau trường, chương trình học vấn trau dồi, hay chương trình khác, những người cung cấp dịch vụ có phải theo các điều kiện áp dụng cho nhân viên hợp đồng MCPS về lăn tay/thẩm tra lý lịch không?

A21: Lăn tay và thẩm tra lý lịch chỉ cần phải có cho các sự kiện do trường bảo trợ thôi.

- Nếu chương trình sau trường là được tài trợ hay do MCPS bảo trợ, hay MCPS là phần của hợp đồng (như *chữ ký hiệu trưởng có trên hợp đồng*), huấn luyện là bắt buộc và nếu những người cung cấp chương trình sau trường sẽ giao tiếp trực tiếp, không giám thị, và không kiểm soát với các học sinh trong một khu vực MCPS phải có thẩm tra lý lịch.
- Nếu hợp đồng không phải do trường bảo trợ và chỉ được bảo trợ bởi PTA/PTSA hay tổ chức khác, hay chỉ được xếp đặt do Interagency Coordinating Board (ICB), MCPS không đòi hỏi thẩm tra lý lịch hay huấn luyện. Tuy nhiên, PTA/PTSA hay ICB có thể có thêm điều kiện cho các nhân viên theo hợp đồng.

**Q22: Ai thông báo các tình nguyện viên là họ đã được chấp thuận hay không được chấp thuận?**

**A22:** Những tình nguyện viên sẽ nhận thông báo qua thư bưu điện về các kết quả thẩm tra lý lịch. MCPS OHRD sẽ tiến hành phân tích theo từng trường hợp và theo dõi với tình nguyện viên về thông tin liên hệ đến tội phạm quấy nhiễu tình dục, lạm dụng tình dục trẻ em, và các tội phạm bạo lực cũng như bất kỳ tội phạm liên quan đến phân phát các chất thuốc hay các chất bị cấm, hay bất cứ thông tin tội phạm nào khác mà có thể ảnh hưởng đáng kể đến sự an toàn và an ninh của các học sinh MCPS. OHRD sẽ không chia sẻ bất cứ đề tài nào liên quan đến thẩm tra lý lịch về tội phạm của người tình nguyện với nhân viên tại trường.

**Q23: Tôi phải liên lạc với ai nếu tôi có câu hỏi về huấn luyện tình nguyện viên và thẩm tra lý lịch?**

**A23:** Nếu quý vị có bất cứ câu hỏi nào về các điều kiện tình nguyện, yêu cầu liên lạc với trường con quý vị. Ngoài ra, những quan tâm không được đề cập đến tại mức độ trường học có thể chuyển đến Dr. Jonathan T. Brice, associate superintendent, OSFSE, tại 240-453-2426.

**Q24: Những điều kiện này áp dụng cho nhân viên Montgomery College làm việc tại các địa điểm MCPS như thế nào?**

**A24:** Nhân viên Montgomery College làm việc với chương trình đăng ký song đôi phải qua một thẩm tra lý lịch, gồm lăn tay, vào lúc được thuê. Họ phải có thể kiểm tra do Montgomery College cấp phát đeo trên người hay dễ nhìn thấy trong khi ở tại trường.

**Q25: Những điều kiện này áp dụng cho các nhân viên Chính Quyền Quận Montgomery như thế nào?**

**A25:** Nhân viên MCG, như y tá hay nhân viên y tế, phải qua một thẩm tra lý lịch, gồm lăn tay, vào lúc được thuê. Họ phải có thể kiểm tra do MCG cấp phát và đeo trên người hay dễ nhìn thấy trong khi ở tại trường. MCPS cấp phát các thẻ kiểm tra cho nhân viên quận tại chương trình Linkages to Learning mà đã hoàn tất những điều kiện của cuộc thẩm tra lý lịch.